



Beim Dolmetschen
und Übersetzen
nehmen wir es
ganz genau.

www.universitas.org

Internationaler Tag des Übersetzens und 65-Jahr-Jubiläum von UNIVERSITAS Austria Konferenz und Networking-Abendessen

Ehrenschutz: Bundespräsident Dr. Alexander Van der Bellen

Termin: Freitag, 4. Oktober 2019 um 12:00 Uhr

Ort: Haus der Europäischen Union, Wipplingerstraße 35, 1010 Wien

Vorläufiges Programm

12:00 Uhr	Empfang mit Brötchenbuffet
13:00 Uhr	Begrüßung und Eröffnung: - Dagmar Jenner , Präsidentin UNIVERSITAS Austria - Claudia Kropf , Sprachbeauftragte der GD Übersetzung der Europäischen Kommission in Wien - Kevin Quirk , Präsident FIT
13:15 Uhr	UNIVERSITAS Austria: 65 Jahre und kein bisschen leise - Dagmar Jenner
13:45 Uhr	Keynote Maya Hess (Schweiz), Gründerin von Red T, Organisation zur Unterstützung verfolgter ÜbersetzerInnen und DolmetscherInnen
14:30 Uhr	Eleanor Cornelius (Südafrika): Risk management in translation
15:00 Uhr	Werbeagentur Friedl & Partner : Markenbildung in der Translation
15:30 Uhr	Kaffeepause
16:15 Uhr	Schwerpunkt „Indigene Sprachen und Translation“: Reina Bettendorf (Panama) und Alison Rodriguez (Australien/Neuseeland), gefolgt von Publikumsdiskussion - Moderation: Dagmar Jenner
17:15 Uhr	Podiumsdiskussion: Translatorische Berufsverbände heute und morgen Kevin Quirk (FIT), Norma Kessler (BDÜ), Annette Schiller (FIT Europe), Alejandra Jorge-Thomas (Argentinien, FIT Lateinamerika), Ted Wozniak (ATA) - Moderation: Alexandra Jantscher-Karlhuber
18:30 Uhr bis 23:00 Uhr	Ende der Konferenz, gefolgt von Networking-Abendessen im österreichisch-orientalischen Restaurant „ Habibi und Hawara “ wenige Meter weiter in der Wipplingerstraße 29

Dolmetschung von UNIVERSITAS-Austria-Mentees und MentorInnen ins Englische/Französische/Deutsche.

Sponsoring der Kabinen: Light & Sound Konferenztechnik

Für unsere auswärtigen Gäste haben wir ein Zimmerkontingent im nahe gelegenen Hotel Regina reserviert zum Preis von EUR 125 für ein Doppelzimmer zur Einzelbenutzung sowie EUR 160 für ein Doppelzimmer (beides mit Frühstück):

www.kremslehnerhotels.at/de/hotel-regina-wien. Bitte verwenden Sie bei der Zimmerreservierung das Kennwort „FIT 2019“.

Teilnahme an der Konferenz kostenlos; Anmeldung erforderlich.

Unkostenbeitrag für das Networking-Abendessen: EUR 20 für ordentliche Mitglieder und Mitglieder von FIT-Verbänden, EUR 10 für Jungmitglieder

Anmeldung: Bitte ausschließlich über die Startseite unserer Website www.universitas.org durch Klick auf die Veranstaltung am 4. Oktober. Begrenzte Plätze! Die Stornierung Ihrer Anmeldung ist bis 20. September 2019 kostenlos; danach müssen wir den vollen Betrag in Rechnung stellen.

Wir freuen uns darauf, den 65. Geburtstag von UNIVERSITAS Austria mit Ihnen zu feiern!



Beim Dolmetschen
und Übersetzen
nehmen wir es
ganz genau.

www.universitas.org

International Translation Day and 65th Anniversary of UNIVERSITAS Austria Conference and Networking Dinner

Under the auspices of Austrian President Dr. Alexander Van der Bellen

Date and time: Friday, 4 October 2019 at 12:00 noon

Venue: House of the European Union, Wipplingerstraße 35, 1010 Vienna

Preliminary program

12:00 noon	Reception and buffet with hors d'oeuvres
1:00 p.m.	Welcome and opening: - Dagmar Jenner , President, UNIVERSITAS Austria - Claudia Kropf , Language Officer of the DG Translation of the European Commission in Vienna - Kevin Quirk , President, FIT
1:15 p.m.	UNIVERSITAS Austria: 65 years and stronger than ever - Dagmar Jenner
1:45 p.m.	Keynote Maya Hess (Switzerland), founder of Red T, an organization dedicated to the protection of translators and interpreters in high-risk settings
2:30 p.m.	Eleanor Cornelius (South Africa): Risk management in translation
3:00 p.m.	Advertising agency Friedl & Partner : Brand building in T&I
3:30 p.m.	Coffee break
4:15 p.m.	Special topic "Indigenous languages and translation": Reina Bettendorf (Panama) and Alison Rodriguez (Australia/New Zealand), followed by a discussion with the audience - moderation: Dagmar Jenner
5:15 p.m.	Panel discussion: T&I associations today and tomorrow Kevin Quirk (FIT), Norma Kessler (BDÜ), Annette Schiller (FIT Europe), Alejandra Jorge-Thomas (Argentina, FIT Latin America), Ted Wozniak (ATA) - Moderation: Alexandra Jantscher-Karlhuber
6:30 p.m. to 11:00 p.m.	End of the conference, followed by a networking dinner

Interpreting services available from UNIVERSITAS Austria mentees and mentors into English/French/German. Booth sponsor: Light & Sound Konferenztechnik

For international participants, we have reserved a block of rooms at the nearby Hotel Regina at a rate of € 125 for a two-person room for single occupancy and € 160 for a two-person room (both including breakfast):

www.kremslehnerhotels.at/de/hotel-regina-wien. When making your reservation, please use code "FIT 2019."

Conference participation is free; registration is required.

We kindly request you to make the following contribution to the networking dinner: € 20 for full members and members of FIT associations, € 10 for student members

Registration: please register via our website only by going to the home page of www.universitas.org and clicking on the event scheduled for 4 October. Spaces are limited. You may cancel your registration free of charge before or on 20 September 2019. After that date, we have to charge you in full.

We look forward to celebrating the 65th anniversary of UNIVERSITAS Austria with you!



Beim Dolmetschen
und Übersetzen
nehmen wir es
ganz genau.

www.universitas.org

Journée mondiale de la traduction et 65e anniversaire d'UNIVERSITAS Austria Conférence et dîner réseautage

Sous le patronage du Président fédéral Dr. Alexander Van der Bellen

Date : vendredi, 4 octobre 2019 à 12h00

Lieu : Maison de l'Union européenne, Wipplingerstraße 35, 1010 Vienne

Programme prévisionnel

12h00	Accueil avec buffet mini sandwichs
13h00	Allocution de bienvenue et ouverture : - Dagmar Jenner , présidente d'UNIVERSITAS Austria - Claudia Kropf , responsable linguistique de la DG Traduction de la Commission européenne à Vienne - Kevin Quirk , président de la FIT
13h15	UNIVERSITAS Austria : 65 ans et toutes ses dents - Dagmar Jenner
13h45	Keynote Maya Hess (Suisse), fondatrice de Red T, organisation de soutien aux traducteurs et interprètes victimes de persécutions
14h30	Eleanor Cornelius (Afrique du Sud) : Risk management in translation
15h00	Agence de publicité Friedl & Partner : Stratégie de marque dans la traduction et interprétation
15h30	Pause café
16h15	Thème central « Langues indigènes et traduction » : Reina Bettendorf (Panama) et Alison Rodriguez (Australie/Nouvelle-Zélande), suivi d'un débat avec le public - Présentation : Dagmar Jenner
17h15	Table ronde : Les associations professionnelles translationnelles aujourd'hui et demain Kevin Quirk (FIT), Norma Kessler (BDÜ/Fédération allemande des interprètes et traducteurs), Annette Schiller (FIT Europe), Alejandra Jorge-Thomas (Argentine, FIT Amérique Latine), Ted Wozniak (ATA) - Présentation : Alexandra Jantscher-Karlhuber
18h30 à 23h00	Fin de la conférence suivie d'un dîner réseautage

L'interprétation sera assurée par les mentorés et mentors d'UNIVERSITAS Austria en anglais/français/allemand. Sponsoring des cabines : Light & Sound Konferenztechnik

Pour nos invités venant de l'étranger, nous avons réservé un contingent de chambres à l'Hôtel Regina à proximité du lieu de la conférence aux prix suivants : 125 euros la chambre double en occupation individuelle et 160 euros la chambre double (petit déjeuner inclus dans les deux cas) : www.kremslehnerhotels.at/de/hotel-regina-wien Veuillez utiliser le code « FIT 2019 » lors de la réservation des chambres.

La participation à la conférence est gratuite ; inscription requise.

Contribution au dîner réseautage : 20 euros pour les membres ordinaires et les membres des associations de la FIT ; 10 euros pour les membres juniors

Inscription : uniquement via la page d'accueil de notre site Web www.universitas.org en cliquant sur l'événement du 4 octobre. Nombre de places limité ! L'annulation de votre inscription est gratuite jusqu'au 20 septembre 2019 ; passée cette date, nous nous voyons dans l'obligation de vous facturer le montant total.

Nous avons hâte de célébrer le 65e anniversaire d'UNIVERSITAS Austria avec vous !